|  |
| --- |
| **ANNEXE 1 DEMANDE DE PUBLICATION D’UN POSTE D’ENSEIGNANT****VACANT OU SUSCEPTIBLE DE L'ÊTRE****OU PROVENANT D'UNE TRANSFORMATION, D’UN REDÉPLOIEMENT****(EC – Enseignant du 2nd degré – enseignants contractuels)****RENTRÉE 2022****Attention : utiliser une fiche par poste** |
|  |
| **UFR – ÉCOLE - INSTITUT** | ESIT |
| **Département** |  |
| **Motivation de la demande** | création |
| **I - DÉSIGNATION DE L’EMPLOI** | Section CNU (ou discipline) : | 7 / 13 / 15 |
|  | CORPS : | EC |
|  | Catégorie : | PU |
|  | N° de support | 8000 |
| **II - SITUATION DE L’EMPLOI** | ☐ **Vacant** | ☐ **Susceptible d’être vacant** |
|  | Nom du dernier occupant |  |
|  | Date de la vacance |  |
|  | Motif |  |
|  | ☐ Vacant à ne pas publier au recrutement |
| Motivation de la demande de non publication |  |
| **III – FORME DE LA PUBLICATION DEMANDÉE** | Section CNU (ou discipline) | 7e / 13e / 15e  |
|  | CORPS : | EC |
|  | Catégorie : | PR |
| Nature du concours souhaité : | Concours ouvert à la mutation, au détachement et au recrutement, article 46.1 (PR) |
| Libellé de publication (libellé publié sur Galaxie) : | Traduction / traductologie |
| **IV - Profil du poste :** | Enseignant·e-chercheur·e possédant une expérience avérée en traduction professionnelle de l’arabe, du chinois, du japonais ou du russe vers le français. Expérience en enseignement de la traduction professionnelle en milieu universitaire et de la recherche en traductologie. |
| **Job profile :** | Proven experience as a professional translator. Translation skills and experience from Arabic, Chinese, Japanese, or Russian into French. Experience in teaching translation classes at University level and proven research in translation studies.  |
| **Mots clés :** | Traduction professionnelle, traductologie |
| **Key words :** | Professional translation, Translation Studies |
| **ENSEIGNEMENT** |
| **Profil :** | Une expérience confirmée en traduction professionnelle est requise. Combinaisons linguistiques visées : Langue A : françaisLangue B : arabe, chinois, japonais ou russeLangue C : anglaisLa personne recrutée devra être en mesure d’enseigner tout ou partie des cours suivants, selon son profil et ses combinaisons linguistiques :traduction générale, traduction économique/juridique, traduction technique/scientifique, terminologie, création, gestion et exploitation de corpus multilingues, compétences méthodologiques, compétences linguistiques, révision/post-édition. |
| Composante : | ESIT |
| Département : |  |
| Lieu d’exercice : | Université Sorbonne Nouvelle, Campus Nation, 8 avenue de Saint-Mandé - 75012 Paris |
| Contacts : | Isabelle Collombat, directrice |
| Téléphone : |  |
| Courriel : | Isabelle.collombat@sorbonne-nouvelle.fr |
| **RECHERCHE** |
| **Profil :** | Le/la candidat·e doit témoigner de la réalisation de travaux de recherche et de publications portant sur la traductologie, et détenir une connaissance approfondie des besoins et enjeux des pratiques traductionnelles dans sa/ses combinaison(s) linguistique(s) de spécialisation.Il est attendu qu’il/elle contribue activement au développement de la recherche en traductologie et participe aux travaux de l’EA 7345 CLESTHIA, essentiellement sous la forme de projets s’inscrivant, sous forme transversale ou non, dans les axes « pratiques langagières et interactions », « sens et discours » et « linguistique de l’écrit ».La personne retenue devra participer à la mise en œuvre de partenariats scientifiques avec d’autres universités et institutions reconnues au plan international en traductologie, en mettant l’accent sur les partenaires implantés dans ses aires culturelles et linguistiques de spécialisation. |
| Laboratoire de rattachement : | EA CLESTHIA |
| N° (UMR, EA, …) : | 7345 |
| Nombre de chercheurs : |  |
| Nombre d’enseignants-chercheurs : | 40 |
| Contacts : (nom / tél / courriel) : | Anne Salazar Orvig (anne.salazar-orvig@sorbonne-nouvelle.fr)Antonia Cristinoi (antonia.cristinoi-bursuc@sorbonne-nouvelle.fr)  |
| **INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES** |
| L’ESIT est le seul établissement public français qui soit membre à la fois de la Fédération internationale des traducteurs (FIT), de la Conférence internationale permanente d’instituts universitaires de traducteurs et d’interprètes (CIUTI), du Réseau européen des masters en traduction (EMT), de l’Association française des formations universitaires aux métiers de la traduction (AFFUMT), du Master européen en interprétation de conférence (EMCI) et de l’European Forum of Sign Language Interpreters (EFSLI).École à finalité professionnelle couvrant les métiers et disciplines de la traduction et de l’interprétation, l’ESIT forme des futur·es professionnel·les de haut niveau appelé·es à travailler dans des organisations internationales, des entreprises, ainsi que des agences et cabinets de traduction ou en pratique privée.La personne recrutée assurera la direction de mémoires de master à l’ESIT (mémoires professionnels et de recherche) et de thèses à l’École doctorale 622.La personne recrutée devra également assumer des responsabilités administratives et pédagogiques au sein de l’ESIT et de l’Université Sorbonne Nouvelle. |
|  |
|  |
|  | À Paris, le : 10 décembre 2021 |
|  |  |
|  | Nom de la responsable et signature : Isabelle Collombat |